



Qui ad Atene noi facciamo così !

*Qui il nostro governo favorisce i molti invece dei pochi
e per questo viene chiamato democrazia.*

Qui ad Atene noi facciamo così!

*Le leggi qui assicurano una giustizia uguale per tutti nelle loro dispute private,
ma noi non ignoriamo mai i meriti dell'eccellenza.*

*Quando un cittadino si distingue,
allora esso sarà, a preferenza di altri, chiamato a servire lo Stato,
ma non come un atto di privilegio, come una ricompensa al merito,
e la povertà non costituisce un impedimento.*

Qui ad Atene noi facciamo così!

*La libertà di cui godiamo si estende anche alla vita quotidiana;
noi non siamo sospettosi l'uno dell'altro*

e non infastidiamo mai il nostro prossimo se al nostro prossimo piace vivere a modo suo.

*Noi siamo liberi, liberi di vivere proprio come ci piace
e tuttavia siamo sempre pronti a fronteggiare qualsiasi pericolo.*

*Un cittadino ateniese non trascura i pubblici affari quando attende alle proprie faccende private,
ma soprattutto non si occupa dei pubblici affari per risolvere le sue questioni private.*

Qui ad Atene noi facciamo così !

*Ci è stato insegnato di rispettare i magistrati,
ci è stato insegnato anche di rispettare le leggi,
e di non dimenticare mai che dobbiamo proteggere coloro che ricevono offesa.*

*E ci è stato anche insegnato di rispettare quelle leggi non scritte
che risiedono nell'universale sentimento di ciò che è giusto e di ciò che è buon senso.*

Qui ad Atene noi facciamo così !

*Un uomo che non si interessa allo Stato noi non lo consideriamo innocuo, ma inutile;
e benché in pochi siano in grado di dare vita ad una politica,
beh tutti qui ad Atene siamo in grado di giudicarla.*

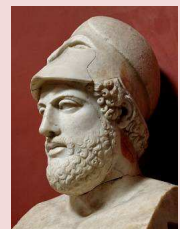
Noi non consideriamo la discussione come un ostacolo sulla via della democrazia.

*Noi crediamo che la felicità sia il frutto della libertà,
ma la libertà sia solo il frutto del valore.*

*Insomma, io proclamo che Atene è la scuola dell'Ellade
e che ogni ateniese cresce sviluppando in sé una felice versatilità,
la fiducia in se stesso,*

*la prontezza a fronteggiare qualsiasi situazione
ed è per questo che la nostra città è aperta al mondo
e noi non cacciamo mai uno straniero.*

Qui ad Atene noi facciamo così



**Pericle
Discorso agli Ateniesi
461 a.C.**